



TAIPEI EUROPEAN SCHOOL 台北歐洲學校

Swire European Primary Campus
99 FuGuo Road, ShiLin District,
Taipei 11158, Taiwan, ROC
Tel: +886-2-8145-9007 Fax: +886-2-2832-5058
太古歐洲學園小學部
11158台北市士林區福國路99號

Swire European Secondary Campus
31 JianYe Road, ShiLin District,
Taipei 11193, Taiwan, ROC
Tel: +886-2-8145-9007 Fax: +886-2-2862-1458
太古歐洲學園中學部
11193台北市士林區建業路31號

Taipei, den 17. September 2019

Liebe Eltern,

Seit ein paar Jahren nutzen einige Eltern die Gelegenheit, in den TES-Sommerferien für eine bestimmte Zeitspanne (mindestens 4 Wochen; maximal 2 Monate) mit ihrem Kind nach Deutschland zu fahren, um diesem einen Einblick in die deutsche Kultur zu ermöglichen. Während dieses Aufenthalts sind die Kinder in einem Kindergarten bzw. in einer Schule untergebracht, um – hier umgeben von anderen deutschsprachigen Kindern – die in ihnen schon in Grundzügen entfaltete Sprachkompetenz noch weiter zu festigen und zu intensivieren. In dieser Hinsicht wird die TES versuchen, Ihnen dabei zu helfen, einen Platz in einem Kindergarten oder in einer Schule in Städten wie München, Regensburg, Nürnberg etc. zu finden.

Herr Schumacher wird interessierten Eltern am **Freitag, dem 18. Oktober 2019 zwischen 14:00 und 15:00 Uhr im großen Konferenzraum auf dem 2. Stockwerk des Verwaltungsgebäudes am EPC** das Projekt „Taiwanesisches Gastkind in einer Schule in Deutschland“ vorzustellen. Sie werden bei diesem Treffen erfahren, wie dieser Gastkindaufenthalt abläuft und auch Informationen über die wichtigsten Termine und Bedingungen erhalten, die hierbei einzuhalten sind.

Bitte geben Sie uns **bis Montag, dem 14. Oktober 2019 eine Rückmeldung per E-Mail**, ob Sie an der angekündigten Veranstaltung interessiert sind und teilnehmen wollen. Bei Rückfragen können Sie jederzeit Kontakt zu Herrn Schumacher aufnehmen.

Mit freundlichen Grüßen - 敬祝 日安 - With best regards

Roland Heinmüller - 漢米勒
Schulleiter Deutsche Schule Taipei
Head of German Section - Taipei European School Deutsche Sektion
roland.heinmueller@tes.tp.edu.tw





Taipei, 17th of September 2019

Dear parents,

For a few years now, some of you have taken the opportunity to travel to Germany with your child during TES summer break for a certain period of time (at least 4 weeks; maximum 2 months) in order to give him/her an insight into German culture. During the stay, the children will be accommodated in a kindergarten or in a school in order - surrounded by other German-speaking children - to further consolidate and intensify their language competence already developed in its basic features. As far as this is concerned, the TES tries to support you in finding a place in a kindergarten or in a school in cities such as Munich, Regensburg, Nuremberg, etc.

Mr. Schumacher will present the project "Taiwanese student in a school in Germany" to interested families on **Friday, 18th of October 2019 between 14.00 and 15.00 in the large conference room on 2F of the administration building at EPC**. At this meeting you will learn how the summer stay as a "Gastkind" (guest child) works and also receive information about the most important schedules and planning that have to be observed.

Please write us by email till **Monday, 14th of October** if you are interested to participate at the announced event.

For any further questions, please feel free to contact Mr. Schumacher at any time.

Mit freundlichen Grüßen - 敬祝 日安 - With best regards

Roland Heinmüller - 漢米勒
Schulleiter Deutsche Schule Taipei
Head of German Section - Taipei European School Deutsche Sektion
roland.heinmueller@tes.tp.edu.tw





2019年9月17日，台北

親愛的家長您好：

幾年來一直都有家長於本校暑假期間與孩子飛到德國參加德語夏令營（短則 4 週，長則 2 個月），以便深入了解德國文化風情。期間，有些孩子會在當地學校或幼稚園短期就讀。在全德語的學習環境中，與德國小朋友朝夕相處，讓自己持續學習發展中的德語能力變得更強穩。在這方面，TES 依然會盡力在慕尼黑、雷根斯堡、紐倫堡或科隆等地幫您尋找適合貴子弟的學校及幼教機構，並協助您處理相關需求。

Schumacher 老師誠摯邀請有興趣的家長們參加 **2019 年 10 月 18 日星期五下午 2 至 3 點於 EPC 校區行政大樓二樓大會議室**舉辦的「台生德國暑假遊學」說明會，深入了解相關重要日期、準備程序及規定與守則。

如果您有意參加上述活動，請於 **2019 年 10 月 14 日星期一之前**透過 Email 報名。

若有其他疑問，歡迎隨時聯繫我或 Schumacher 老師。

Mit freundlichen Grüßen - 敬祝 日安 - With best regards

Roland Heinmüller - 漢米勒
Schulleiter Deutsche Schule Taipei
Head of German Section - Taipei European School Deutsche Sektion
roland.heinmueller@tes.tp.edu.tw